



大会  
安全理事会

Distr.  
GENERAL

A/53/780  
S/1999/12  
6 January 1999  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

大会  
第五十三届会议  
议程项目 46(a)、46(b)和 62  
《世界人权宣言》五十周年  
《防止及惩治灭绝种族罪公约》五十周年  
塞浦路斯问题

安全理事会  
第五十四年

1999 年 1 月 4 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上 1998 年 12 月 29 日北塞浦路斯土耳其共和国代表艾图·普吕默先生阁下给你的信。

请将本信及其附件作为大会议程项目 46(a)、46(b)和 62 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

沃尔坎·武拉尔(签名)

附件

1998 年 12 月 29 日艾图·普吕默先生给秘书长的信

奉我国政府的指示,仅提及希族塞人代表在大会 1998 年 12 月 20 日第 77 次全体会议上就议程项目 46(b)《防止及惩治灭绝种族罪公约》五十周年所作的发言。该发言中的一些指控巨大歪曲了塞浦路斯问题的性质。既然土族塞人一方被剥夺了在大会发言的权利,我不得不以书面的方式来答复这些指控。

希族塞人代表将 1974 年在塞浦路斯发生的事件及其后果作为争议的根源。我要重申,塞浦路斯问题的核心是希族塞人一方在长达 35 年的期间篡夺了原来是两族组成的塞浦路斯共和国政府的地位。只要回顾,十年前一支联合国维持和平部队被派遣到该岛,目的是保护缺乏抵抗力的土族塞人,防止他们受到全副武装的希族塞人的公然侵略,就可清楚了解,1974 年的事件不是根源,而是争端的结果。

值得注意的是,《防止及惩治灭绝种族罪公约》第 2 条规定,灭绝种族系指蓄意全部或局部消灭某一民族、人种、种族或宗教团体,犯有下列行为之一者:(a) 杀害该团体的成员;(b) 致使该团体的成员在身体上和精神上遭受严重伤害;(c) 故意使该团体处于某种生活状况下,以毁灭其全部或局部的生命……塞浦路斯的情况是,有充分并描写生动的证据显示,在 1963-1974 年期间,希族塞人一方在希腊支持下向土族塞人实行了种族清洗的灭绝种族政策。历次联合国秘书长的报告以及国际媒体的报告都为土族塞人饱受恐怖和暴力待遇作证。

1963 年 12 月,希族塞人根据他们夺取政府和最后消灭土族塞人的蓝图,也就是恶毒的阿克里塔斯计划,向土族塞人发动了全面攻击。由于这次攻击,数以千计的土族塞人被杀、伤残或受伤,而成千上万的人从 103 个村庄中被逐,成为无家可归的难民,失去了他们的家园和财产。同时,在这些攻击之下,本来是 1960 年两族共和国的创始伙伴的土族塞人被排除在所有国家和政府的机关之外,被迫生活在社会的角落里。

在阿里塔斯计划付诸执行后的几天内,英国的《每日快报》于 1963 年 12 月 28 日对塞浦路斯的局势作出了下面的报道:

“我们今晚前往尼科西亚被封锁的土族社区,在前几天内该区有 200 至 300 人被杀。我们是第一批前往该区的西方记者,我们看到的凄惨景象是难以用笔墨形容的,其残酷程度使人们欲哭无泪,这些人陷入一种竭斯底里的状况和面无表情的傻笑,这种表情都比痛哭流涕还要凄惨”。

当时的美国副国务卿乔治·波尔于 1964 年 2 月访问了该岛,他在回忆录中说,“马卡里奥斯(当时的希族塞人领袖)的主要目的地是,挡阻土耳其的干预,以便他和希族塞人能够痛痛快快地屠杀土族塞人”(The Past Has Another Pattern, 第 345 页)。

下面引述的两段话来自一份关于帕卡德司令官的报告。帕卡德是当时驻在该岛的高级英国军官,而这份报告一直是保密的,直到《前卫报》于 1988 年 4 月 2 日予以报道。它说明了在 1963 到 1974 年所发生的事件的恐怖性质,并且,如果土耳其在 1974 年没有及时作出干预,土族塞人的命运是可以想见的。报告中指出:

“帕卡德的一项首要工作就是设法探查医院中土族病人的下落。在已经解散的政府中,他同希族部长进行了秘密会谈。在简短的探讯之后,他证实了地方上流传的谣言。

“看来,希塞的医务人员割断了躺在床上的土族病人的喉管。这些人的尸体被装上卡车,驶往城北的一个农庄,在该处他们被倒进一个切碎机后埋进土中。”

针对上面提到的公约第 2(c)款而言,应当强调的是,秘书长当时向安全理事会提出报告说,在塞浦路斯,对土族社区所实施的经济限制在有些地方是如此严峻,可以说相当于围困”。(S/5950,1964 年 9 月 10 日,第 222 段)。

因此,与希族塞人代表的指控刚好相反,塞浦路斯问题以及该岛目前的分裂并不是土耳其 1974 年干预的结果,而是因为希腊和希族塞人的阴谋和 1963 至 1974 年间所发生的公开暴力行为所致,其目的是要将一个两族共治的塞浦路斯国变成一个希族塞人的国家。

土耳其对塞浦路斯的干预是在希族塞人一方同希腊串通下向土族塞人发动了长达 11 年的、有系统的种族清洗运动之后才发生的。希腊于 1974 年导演了一次政变,其目的是为了实现把塞浦路斯同希腊统一的梦想,而这使土族塞人蒙受到在希腊及其塞浦路斯的同谋者联合起来被全部消灭的危险。在这个情况下,土耳其别无选择,只有行使它在 1960 年《担保条约》下规定的权利和义务。

不言而喻,土耳其驻扎在岛上,作为一个担保国,对土族塞人的安全是必须的,因为它可以防止希腊和希族塞人对土族塞人一再发动的侵略。面对着土族塞人行政当局史无前例地扩大军队和武器以及同希腊执行联合军事行动,保持土耳其的遏阻力量的必要性是显而易见的。

希族塞人一方一贯不肯面对现实和尊重土族塞人的平等权利,不断企图通过实行不人道的禁运措施来阻碍土族塞人行使他们的人权,禁运包括不让土族塞人出席国际论坛、限制他们到外国旅行和同外国互通消息;限制贸易和旅游活动;以及阻碍他们的文化与体育交流活动。

除非国际社会强烈谴责希族塞人一方这种不需要付出代价地继续侵犯土族塞人人权的行为,希族塞人一方将不会有解决塞浦路斯问题的政治意愿。只有在第三方敦促希族塞人一方停止其对土族塞人进行的消耗战,承认土族塞人的平等地位和北塞浦路斯国,解决的前景才能改善。

请将本信作为大会议程项目 46(b)和 62 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国代表

艾图·普吕默(签名)

-----